

## 3. ДИРЕКТИВЕ

ДИРЕКТИВА САВЕТА ... /... /...<sup>40</sup>

ОД .....

.....

САВЕТ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ,

[имајући у виду Уговор ....., [а посебно члан(ове) ....., ]

[имајући у виду ....., ]

[имајући у виду предлог Комисије,]

[имајући у виду нацрт Директиве који је поднела Комисија,]<sup>41</sup>[имајући у виду иницијативу ..... (државе чланице),]<sup>42</sup>

[након консултовања с Комисијом,]

[имајући у виду мишљење Европског парламента,]

[имајући у виду мишљење Економског и социјалног комитета,]

[имајући у виду мишљење Комитета региона,]

[имајући у виду мишљење Европске централне банке,]

[поступајући у складу са поступком утврђеним у члану 252. Уговора,]<sup>43</sup>

с обзиром на то да:

(1) .....

(2) .....

( ) .....,

ДОНЕО ЈЕ ОВУ ДИРЕКТИВУ:

40 Не препоручује се употреба редног броја („први”, „други” итд.) испред речи „Директива Савета”. (Такво нумерисање, које може бити корисно стручњацима пре усвајања Директиве, сувишно је јер директива при усвајању добија службени број; штавише, нумерисање може изазвати забуну ако се првобитни и хронолошки редослед не поштује приликом усвајања Директиве.)

41 Видети напомену у фусноти 1.

42 Видети фусноту 2.

43 Тзв. „поступак сарадње” уведен је Јединственим европским актом и измењен Уговором о Европској унији.

## [Члан 1.

Ова директива се примењује на (односи на) (Сврха ове директиве је ..... ]

## Члан ...

1. Државе чланице доносе законе, уредбе и друге прописе (предузимају неопходне мере) потребне за спровођење ове директиве до ..... (са важењем од .....<sup>44</sup>) (у року од ..... дана од дана ступања на снагу (усвајања) (нотификације)). Оне о томе одмах обавештавају Комисију.

Када државе чланице усвоје ове мере, оне ће садржати упућивање на ову директиву или ће се то упућивање извршити приликом њиховог званичног објављивања. Начине таквог упућивања предвидеће државе чланице.

2. Државе чланице Комисији достављају текст (главних) прописа националног законодавства које усвајају у области на коју се односи ова директива, (заједно с табелом у којој је приказан однос одредаба ове директиве према усвојеним националним прописима). (Комисија о томе обавештава друге државе чланице.)

## [Члан ...

1. До ..... државе чланице (након консултовања са Комисијом,) усвајају и објављују потребне прописе, како би спровеле ову директиву. Оне о томе одмах обавештавају Комисију.

Оне ове прописе примењују (најкасније) од .....<sup>45</sup>

Када државе чланице усвоје ове мере, оне ће садржати упућивање на ову директиву или ће се то упућивање извршити приликом њиховог званичног објављивања. Начине таквог упућивања предвидеће државе чланице.

2. Чим ова директива ступи на снагу, државе чланице обавештавају Комисију о нацртима свих закона, уредаба или других прописа које намеравају да донесу у области на коју се односи ова директива, остављајући Комисији довољно времена да достави своје примедбе.]

## [Члан ...

Државе чланице доносе и објављују законе, уредбе и друге прописе неопходне за спровођење ове директиве до .....<sup>46</sup> Оне о томе одмах обавештавају Комисију.

Када државе чланице усвоје ове мере, оне ће садржати упућивање на ову директиву или ће то упућивање извршити приликом њиховог званичног објављивања. Начине таквог упућивања предвидеће државе чланице.]

## [Члан ...

Државе чланице достављају Комисији законе, уредбе и друге прописе који се односе на примену ове директиве.]

44 Датум који треба навести је датум ступања на снагу нових решења прописаних директивама (тј. „1. јануара 2002.“, а не „31. децембра 2001.“).

45 *Ibid.*

46 *Ibid.*

[Члан ...

Државе чланице одмах обавештавају Комисију о мерама предузетим на основу ове директиве.]<sup>47</sup>

[Члан ...<sup>48</sup>

Ова директива ступа на снагу .....

[Ова директива ступа на снагу ..... (даном) ( ..... дана од дана) објављивања у Службеном листу Европских заједница.]<sup>49</sup>

[Примењује се до .....

[Престаје да важи .....

[Члан ...

Директива се примењује од ..... (до ..... ) (од ..... до ..... )]

Члан ...

Ова директива је упућена државама чланицама.

(Ова директива је упућена .....

[Ова директива је упућена државама чланицама у складу с Уговором о оснивању Европске заједнице.]<sup>50</sup>

Сачињено у

За Савет  
Председник

47 Ова формулација се употребљава кад директива предвиђа само право на предузимање мера.

48 Овај се члан употребљава код директива упућених свим државама чланицама. Након ступања на снагу Уговора о Европској унији, државе чланице се више не нотификују у вези са таквим директивама, али се оне морају објавити у Службеном листу Европских заједница. Оне ступају на снагу према истим правилима која важе за уредбе (видети члан 254. став 2. Уговора о ЕЗ).

За директиве упућене појединим државама чланицама или оним државама чланицама на које се примењује Уговор о Европској унији, поступак нотификације мора се увек спровести (видети члан 254. став 3. Уговора о ЕЗ и члан 163. став 2. Уговора о Европској унији).

49 Како се директиве не примењују непосредно, датум ступања на снагу означава период за спровођење. Било би стога важно да датум ступања на снагу буде исти као и датум објављивања (а не неки каснији датум).

50 Видети *mutatis mutandis* фусноту 6.

# I АКТИ САВЕТА

## 1. УРЕДБЕ

### 1.1. Уредбе (опште)

УРЕДБА САВЕТА ( ..... ) број ... /...  
од .....  
.....

САВЕТ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ,

[имајући у виду Уговор ....., [а посебно члан(ове) .....,]

[имајући у виду .....,]

[имајући у виду предлог Комисије,] [изнесен након консултација са Саветодавним одбором (након консултација у Саветодавном одбору), основаним (предвиђеним) ..... (наведеном уредбом),]

[имајући у виду Нацрт уредбе који је поднела Комисија,]<sup>1</sup>

[имајући у виду препоруку Комисије,]

[имајући у виду иницијативу ..... (државе чланице),]<sup>2</sup>

[имајући у виду препоруку Европске централне банке,]

[након консултовања с Комисијом,]

[имајући у виду мишљење Европског парламента,]

[имајући у виду сагласност Европског парламента,]

[имајући у виду мишљење Економског и социјалног комитета,]

[имајући у виду мишљење Комитета региона,]

[имајући у виду мишљење Суда правде,]

[имајући у виду мишљење Европске централне банке,]

[имајући у виду мишљење Економског и финансијског одбора,]

[имајући у виду мишљење Одбора за прописе о службеницима,]

[поступајући у складу с поступком утврђеним у члану 252. Уговора,]<sup>3</sup>

1 Овај цитат се употребљава уместо претходног кад Комисија, у одсуству било ког формалног права на подношење предлога или препорука, подноси нацрт текста.

2 Овај цитат се употребљава кад држава чланица износи иницијативу у складу са насловом IV трећег дела Уговора о ЕЗ.

3 Тзв. поступак "сарадње" уведен је Јединственим европским актом који је измењен Уговором о Европској унији.

с обзиром на то да:

(1) .....

(2) .....

(3) .....

ДОНЕО ЈЕ ОВУ УРЕДБУ:

Члан 1.

.....

Члан ...

Ова уредба ступа на снагу дана .....

[Ова уредба ступа на снагу (.....) дана од дана објављивања у Службеном листу Европских заједница.]<sup>4</sup>

[Примењује се од ..... (до .....).]

[Престаје да важи .....]

Ова Уредба је обавезујућа у целини и непосредно се примењује у свим државама чланицама.<sup>5</sup>

[Ова Уредба је обавезујућа у целини и непосредно се примењује у свим државама чланицама у складу с Уговором о оснивању Европске заједнице.]<sup>6</sup>

Сачињено у Бриселу,<sup>7</sup>

За Савет  
Председник

4 Оваква формулација у угластим заградама, иза које следи „Примењује се од ..... (неки будући датум)”, употребљава се кад се уредбом предвиђају акти о њеној примени који се морају објавити и ступити на снагу пре примене саме уредбе. Ако то није случај, употребљава се само формулација „Ова уредба ступа на снагу .....”, чиме се означава стварни датум њене примене, с обзиром на то да се самим доношењем уредбе институцијама преносе потребна овлашћења за све припремне мере различите од поменутих аката о примени уредбе.  
Кад уредба има ретроактивно дејство, употребљава се израз „Примењује се од ..... (прошли датум)”.

5 Ова реченица, која се појављује у свакој уредби, није део последњег члана.

6 Ова формулација се употребљава уместо уобичајене кад се уредба не примењује на све државе чланице или у свим државама чланицама (нпр., државе чланице које немају евро, које не учествују у Протоколу о укључивању шенгенске правне тековине у оквиру Европске уније, јачању сарадње итд.).

У изјави која се односи на Анекс II А Пословника Савета истиче се да је у тим случајевима потребно јасно одредити територијалну примену у објашњењу и у садржају одговарајућег акта.

7 Обично у Бриселу, осим у априлу, јуну и октобру, кад се састанци Савета одржавају у Луксембургу.

## 1.3. Међународни споразуми

СПОРАЗУМ  
 ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ (ЗАЈЕДНИЦА)<sup>85</sup>  
 [И [ЊЕНИХ] (ЊИХОВИХ) ДРЖАВА ЧЛАНИЦА СА ЈЕДНЕ СТРАНЕ,]  
 И ..... [С ДРУГЕ СТРАНЕ]  
 [О]

ЕВРОПСКА ЗАЈЕДНИЦА, [ЕВРОПСКА ЗАЈЕДНИЦА ЗА УГАЉ И ЧЕЛИК] [ЕВРОПСКА ЗАЈЕДНИЦА  
 ЗА АТОМСКУ ЕНЕРГИЈУ]

[у даљем тексту: „Заједница”]<sup>86</sup>

[И [ЊЕНЕ] (ЊИХОВЕ) ДРЖАВЕ ЧЛАНИЦЕ,]

[САВЕТ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ,]

[с једне стране,]

.....,

[у даљем тексту: „.....”]

[с друге стране,]

[С НАМЕРОМ.....,]

[ОДЛУЧНИ.....,]

[СМАТРАЈУЋИ да.....,]

[.....,]

ОДЛУЧИЛИ СУ ДА ЗАКЉУЧЕ ОВАЈ СПОРАЗУМ:

ОДЛУЧИЛИ СУ ..... и у ту сврху су одредили као своје пуномоћнике:

<sup>85</sup> Заједница се наводи прва на примерку споразума који је намењен њој, а последња на примерку који је намењен уговорној страни (правило алтернатије).

<sup>86</sup> *Ibid.*

САВЕТ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ.<sup>87</sup>

(име/имена) .....

..... ,

..... :

(име/имена) .....

..... ,

КОЈИ СУ СЕ (, разменивши своја пуномоћја, за која је утврђено да су у добром и ваљаном облику,)

СПОРАЗУМЕЛИ:

Члан 1.

.....<sup>88</sup>

Члан ...

Овај споразум је састављен у два примерка на данском, холандском, енглеском, финском, француском, немачком, грчком, италијанском, португалском, шпанском, шведском и ..... језику, с тим да је сваки текст подједнако аутентичан [да су сви текстови подједнако аутентични].<sup>89</sup>

[КАО ПОТВРДУ ТОГА доле потписани пуномоћници потписали су овај споразум (доле потписани овлашћени пуномоћници потписали су овај споразум).<sup>90</sup>

Сачињено у ..... , (датум написати словима)<sup>91 92</sup>

За .....<sup>93</sup>

За .....

За .....]

87 *Ibid.*

88 За примере чланова који садрже најубичајеније опште и завршне одредбе видети стране 127. и 129.

89 Садржај овог последњег члана некада се појављује након завршне изјаве „Сачињено у ... дана ...”. Ако уговорене стране заједничког споразума нису сагласне с тим да су сви језици заједнице једнако аутентични, онда се језици не спомињу.

90 Овај део текста је укључен у вишејезичну страну која треба да прати абecedни редослед језика.

91 *Ibid.*

92 Датум се наводи у целини.

93 Поштује се протоколарни редослед. Примењује се правило алтернације. У вези са именима уговорних страна која се уносе на овом месту, видети фусноту 74.

2. ОДЛУКЕ *SUI GENERIS*<sup>24</sup>

## 2.1. Одлуке (опште)

## ОДЛУКА САВЕТА

ОД .....

САВЕТ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ,

[имајући у виду Уговор ..... ,] [а посебно члан(ове) ..... ]

[имајући у виду Прописе о службеницима ..... ,]

[имајући у виду..... ,]

[имајући у виду предлог Комисије,]

[имајући у виду Нацрт одлуке који је поднела Комисија,]<sup>25</sup>

[имајући у виду препоруку Комисије,]

[имајући у виду препоруку Европске централне банке,]

[имајући у виду извештај Комисије,]

[имајући у виду мишљење Европског парламента,]

[имајући у виду мишљење Економског и социјалног комитета]

[имајући у виду мишљење Комитета региона,]

[имајући у виду мишљење Европске централне банке,]

[имајући у виду мишљење Одбора за прописе о службеницима,]

[након консултовања са Одбором за службенике]

[поступајући у складу са поступком утврђеним у члану 252. Уговора,]<sup>26</sup>

с обзиром на то да:

(1) .....

(2) .....

(3) .....

ОДЛУЧИО ЈЕ:

24 Неке одлуке *sui generis* потпуно су слободне у погледу облика и само се уносе у записник Савета. Често се називају „закључцима”. Видети стр. 137. и 141. Приручника.

25 Видети *mutatis mutandis* напомене у фусноти 1.

26 Тзв. „поступак сарадње” уведен је Јединственим европским актом и измењен Уговором о Европској унији.



Члан 1. (Једини члан)

.....

[Члан ...

(Ова одлука важи од дана (ступа на снагу<sup>27</sup> даном) објављивања у Службеном листу Европских заједница.)

Примењује се од ..... (Примењује се до ..... ) (од ..... до ..... ].

Сачињено у

За Савет  
Председник

<sup>27</sup> Уобичајена је формулација „важи”. „Ступа на снагу” употребљава се изузетно у одлукама Савета које се односе на државе чланице у оквиру Конвенције АКП-ЕЗ.

## 4. ПРЕПОРУКЕ<sup>51</sup>

### 4.1. Препоруке у једноставном облику

ПРЕПОРУКА САВЕТА

ОД .....

.....

САВЕТ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ,

[Одобравајући .....,]

[Примећујући да .....,]

[С намером .....,]

ПРЕПОРУЧУЈЕ државама чланицама:

[(1)да .....,]

(2) да ....., ]

[ПРЕПОРУЧУЈЕ:

(1) да државе чланице ....., ;

(2) да државе чланице ....., (;)]

[ПОЗИВА Комисију да ....., ]

Сачињено у

За Савет  
Председник

<sup>51</sup> Препоруке могу имати различите облике. Ипак, препоруке увек садрже завршну изјаву („Сачињено у ...”) и потпис председника.

7.2. Декларације

ДЕКЛАРАЦИЈА САВЕТА

ОД .....

.....

САВЕТ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ,

[примећујући да ..... ,]

[сматрајући да ..... ,]

[забринут за ..... ,]

[имајући у виду Резолуцију Европског парламента о ..... ,]

[имајући у виду пресуду Суда правде од ..... ,]

[ПРИМЕЋУЈЕ ДА ..... ,]

[ПОЗИВА ..... ]

6. ЗАКЉУЧЦИ<sup>53</sup>

ЗАКЉУЧЦИ САВЕТА

од .....

.....

САВЕТ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ,

[имајући у виду Уговор о оснивању Европске заједнице,]

[с обзиром на то да ..... ,]

[(1) ОДОБРАВА ..... ;

(2) СМАТРА ..... ;

(3) НАГЛАШАВА интерес за ..... ;

(4) БЕЛЕЖИ ..... ;

(5) ПРИМЕЋУЈЕ ..... ;

(6) ПОЗИВА ..... ]

<sup>53</sup> Закључци могу имати различите облике. Закључци не садрже завршне изјаве и не потписују се.